



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
8 February 2001

Пятьдесят пятая сессия
Пункт 95 b повестки дня

Резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей

[по докладу Второго комитета (A/55/582/Add.2)]

55/201. Конвенция о биологическом разнообразии

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 54/221 от 22 декабря 1999 года о Конвенции о биологическом разнообразии¹ и другие соответствующие резолюции, в том числе на свою резолюцию 49/119 от 19 декабря 1994 года, в которой она провозгласила 29 декабря, день вступления Конвенции в силу, Международным днем биологического разнообразия,

ссылаясь также на положения Конвенции о биологическом разнообразии,

вновь подтверждая, что сохранение биологического разнообразия является общей задачей всего человечества,

напоминая, что согласно Уставу Организации Объединенных Наций и принципам международного права государства имеют суверенное право эксплуатировать свои собственные ресурсы в соответствии со своей собственной экологической политикой и несут ответственность за обеспечение того, чтобы осуществляемая под их юрисдикцией или контролем деятельность не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами национальной юрисдикции,

ссылаясь на Повестку дня на XXI век², в частности на ее главу 15 о сохранении биологического разнообразия, главу 16 об экологически безопасном использовании биотехнологии, а также главы, посвященные смежным вопросам,

¹ См. Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, *Конвенция о биологическом разнообразии* (Центр программной деятельности по праву окружающей среды и природоохранным механизмам), июнь 1992 года.

² Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправления), том I: *Резолюции, принятые на Конференции*, резолюция 1, приложение II.

рассмотрев доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии, представленный Генеральным секретарем Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят пятой сессии³,

подчеркивая важное значение просветительной и популяризаторской работы для осуществления Конвенции на всех уровнях,

отмечая вынесенную Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии на ее пятом совещании рекомендацию о том, что дату проведения Международного дня биологического разнообразия следует изменить, с тем чтобы сделать его более заметным событием,

будучи глубоко обеспокоена продолжающейся утратой биологического разнообразия на планете и сообразно с положениями Конвенции вновь подтверждая обязательство обеспечивать сохранение биологического разнообразия, устойчивое использование его компонентов и справедливое и равное распределение благ, открывающихся благодаря использованию генетических ресурсов, в том числе посредством обеспечения надлежащего доступа к генетическим ресурсам и надлежащей передачи соответствующих технологий с учетом всех прав на эти ресурсы и технологии, а также посредством надлежащего финансирования,

признавая вклад коренных и местных общин, являющихся воплощением традиционного уклада жизни, и женщин в этих общинах в дело сохранения и устойчивого использования биологических ресурсов,

отмечая продолжающийся в рамках Комитета по торговле и окружающей среде Всемирной торговой организации диалог по вопросу о положениях Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности⁴,

будучи воодушевлена работой, проделанной к настоящему времени в рамках Конвенции, и испытывая удовлетворение по поводу того, что большинство государств и одна региональная организация экономической интеграции являются сторонами Конвенции,

признавая важность принятия Конференцией Сторон в своем решении EM-I/3 от 29 января 2000 года⁵ Картахенского протокола по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии и последующего подписания этого протокола 75 сторонами Конвенции,

выражая признательность правительству Кении за проведение у себя в стране пятого совещания Конференции Сторон, состоявшегося в Найроби 15–26 мая 2000 года,

выражая признательность также правительству Испании за проведение у себя в стране первого совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по статье 8j Конвенции, касающейся традиционных знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, которое состоялось в Севилье 27–31 марта 2000 года,

приветствуя принятое Конференцией Сторон на своем пятом совещании великодушное предложение правительства Франции провести у себя в стране

³ См. A/55/211.

⁴ См. *Legal Instruments Embodying the Results of the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations, done at Marrakech on 15 April 1994* (GATT secretariat publication, Sales No. GATT/1994-7).

⁵ См. UNEP/CBD/ExCOP/1/3 и Согг. 1, часть вторая, приложение.

первое совещание Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу, которое состоится в Монпелье 11–15 декабря 2000 года,

приветствуя также принятое Конференцией Сторон на своем пятом совещании великодушное предложение правительства Нидерландов провести у себя в стране шестое совещание Конференции Сторон и второе совещание Межправительственного комитета по Картахенскому протоколу, которые состоятся в Гааге 8-26 апреля 2002 года,

настоятельно призывая стороны Конвенции провести тщательную подготовку, чтобы способствовать прогрессу на шестом совещании Конференции Сторон,

вновь предлагая Исполнительному секретарю Конвенции представлять Генеральной Ассамблее доклады о результатах будущих совещаний Конференции Сторон,

1. *настоятельно призывает* государства-члены, которые еще не участвуют в Конвенции о биологическом разнообразии¹, незамедлительно стать ее сторонами;

2. *призывает* государства-члены, которые являются сторонами Конвенции, как можно скорее подписать и ратифицировать Картахенский протокол по биобезопасности⁵;

3. *принимает к сведению* результаты пятого совещания Конференции Сторон Конвенции, состоявшегося в Найроби 15–26 мая 2000 года⁶;

4. *подтверждает* важность решения Конференции Сторон об утверждении своей программы работы и тематического подхода, которым она будет в обозримом будущем руководствоваться в своей работе в развитие Конвенции, в том числе при углубленном рассмотрении экосистем и других междисциплинарных вопросов⁶;

5. *отмечает* решение Конференции Сторон осуществить ограниченное число экспериментальных проектов по научной оценке в рамках подготовки к шестому совещанию Конференции Сторон и принять участие в предлагаемой оценке экосистем на рубеже тысячелетий, а также высказанную ею в адрес Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям просьбу определить возможные пути налаживания сотрудничества;

6. *подчеркивает* важность деятельности по наращиванию потенциала, прежде всего в развивающихся странах, для осуществления Конвенции и Картахенского протокола, особенно создания систем, позволяющих сторонам осуществлять Конвенцию и Протокол, и призывает развитые страны оказывать надлежащую поддержку этой деятельности;

7. *настоятельно призывает* развитые страны содействовать передаче экологически безопасной биотехнологии в интересах эффективного осуществления Картахенского протокола согласно соответствующим статьям Конвенции и Протокола;

8. *постановляет* впредь отмечать Международный день биологического разнообразия 22 мая, в день принятия текста Конвенции;

⁶ См. UNEP/CBD/COP/5/23 и Согг.1, приложение III.

9. *вновь обращается* к Генеральному секретарю, Директору–исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Исполнительному секретарю Конвенции с просьбой принимать все необходимые меры для обеспечения успешного проведения Международного дня биологического разнообразия;

10. *приветствует* решение Конференции Сторон внести вклад в десятилетний обзор осуществления Повестки дня на XXI век² и Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век⁷ и постановляет предложить Исполнительному секретарю и, в случае необходимости, Председателю шестого совещания Конференции Сторон представить ей доклад на ее соответствующей сессии;

11. *признает* важность оперативной разработки и реализации стратегического плана по осуществлению Конвенции и призывает государства, являющиеся сторонами Конвенции, в соответствии с решением V/20, принятым Конференцией Сторон⁶, как можно скорее предоставить Исполнительному секретарю свои развернутые соображения по данному вопросу;

12. *приветствует* сотрудничество между Конвенцией о биологическом разнообразии и конвенциями по смежным вопросам, в частности Конвенцией о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве местообитаний водоплавающих птиц, принятой в Рамсаре, Исламская Республика Иран, 21 февраля 1971 года⁸;

13. *приветствует также* решение Конференции Сторон относительно ее программы работы по биологическому разнообразию лесов и призывает стороны сотрудничать с Форумом Организации Объединенных Наций по лесам, в частности в том, что касается уважения, сохранения и поддержания знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, являющихся воплощением традиционного уклада жизни, в соответствии со статьей 8j и смежными положениями Конвенции;

14. *принимает к сведению* факт взаимосвязанности положений Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности⁴ и Конвенции, в частности в том, что касается прав интеллектуальной собственности и соответствующих положений Конвенции, и предлагает Всемирной торговой организации и Всемирной организации интеллектуальной собственности изучить, действуя в рамках своих мандатов, эту взаимосвязь с учетом работы, ведущейся на других соответствующих форумах, и сообразно с решением V/26 В Конференции Сторон⁶;

15. *призывает* государства-члены, которые являются членами Всемирной торговой организации, поддержать просьбу Исполнительного секретаря о предоставлении ему статуса наблюдателя на заседаниях Совета по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности и Комитета по сельскому хозяйству;

16. *приветствует* прогресс, достигнутый в деле налаживания сотрудничества с секретариатами Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата⁹ и Конвенции Организации

⁷ Резолюция S-19/2, приложение.

⁸ United Nations, *Treaty Series*, vol. 996, No. 14583.

⁹ *Ibid.*, vol. 1771, No. 30822.

Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке¹⁰, и высказывается за дальнейшее сотрудничество;

17. *подчеркивает* необходимость усиления взаимодополняемости между Конвенцией о биологическом разнообразии и Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата в интересах обеспечения того, чтобы их деятельность носила взаимоукрепляющий характер;

18. *предлагает* всем финансирующим учреждениям и двусторонним и многосторонним донорам, а также региональным финансирующим учреждениям и неправительственным организациям сотрудничать с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии в осуществлении программы работы;

19. *отмечает* работу Глобального экологического фонда в деле оказания развивающимся странам и странам с переходной экономикой помощи в осуществлении Конвенции и настоятельно призывает Фонд активизировать свою поддержку мероприятий по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия в контексте национального устойчивого развития и, действуя в рамках своего мандата, способствовать выявлению и координации дополнительных финансовых ресурсов, предоставляемых на эти цели двусторонними и международными организациями, а также частным сектором;

20. *приветствует* выдвинутые Фондом инициативы по развитию потенциала, направленные на оценку связанных с сохранением биологического разнообразия нужд и приоритетов развивающихся стран в области наращивания потенциала, и разработку стратегии и осуществление многолетнего плана учета таких нужд и приоритетов и призывает другие многосторонние и двусторонние организации сотрудничать с Фондом в укреплении потенциала развивающихся стран в области сохранения и рационального использования биологического разнообразия;

21. *отмечает* прилагаемые Фондом усилия по разработке программ оказания развивающимся странам помощи в деятельности по наращиванию потенциала, связанной с Картахенским протоколом;

22. *призывает* государства, являющиеся сторонами Конвенции, в срочном порядке погасить всю задолженность и выплачивать свои взносы в полном объеме и своевременно, чтобы обеспечить непрерывность поступления наличных средств, требующихся для финансирования текущей работы Конференции Сторон, вспомогательных органов и секретариата Конвенции;

23. *предлагает* Исполнительному секретарю Конвенции представлять Генеральной Ассамблее доклады о текущей работе в связи с Конвенцией;

24. *просит* конференции сторон многосторонних экологических конвенций учитывать расписание заседаний Генеральной Ассамблеи и Комиссии по устойчивому развитию при установлении сроков совещаний конференций сторон, с тем чтобы обеспечить надлежащую представленность развивающихся стран на этих совещаниях;

¹⁰ Ibid, vol. 1954, No. 33480.

25. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей пятьдесят шестой сессии подпункт, озаглавленный «Конвенция о биологическом разнообразии».

*87-е пленарное заседание,
20 декабря 2000 года*